

à *Madame Ida Rubinstein*

ARTHUR HONEGGER

JEANNE D'ARC
AU BUCHER

poème de

PAUL CLAUDEL

Copyright 1959 by

EDITIONS MAURICE SENART
20, Rue du Dragon — PARIS VI

Tous droits de représentation, d'exécution, de reproduction, de
traduction et d'arrangement réservés pour tous pays.

JEANNE D'ARC AU BUCHER

DISTRIBUTION :

<i>Rôles parlés</i>		<i>Rôles chantés</i>	
JEANNE D'ARC *		LA VIERGE	<i>Soprano</i>
FRÈRE DOMINIQUE		MARGUERITE	<i>Soprano</i>
1 ^{er} Récitant	HÉRAUT (III)	CATHERINE	<i>Contralto</i>
	L'ANE	UNE VOIX } PORCUS } HÉRAUT I } LE CLERC } <i>Ténor solo</i>
	BEDFORD		
	JEAN DE LUXEMBOURG		
	HEURTEBISE		
UN PAYSAN			
2 ^e Récitant	L'APPARITEUR	UNE VOIX } HÉRAUT II } UN AUTRE PAYSAN } (parlé) <i>Basse solo</i>
	REGNAULT DE CHARTRES		
	GUILLAUME DE FLAVY		
	PERROT		
UN PRÊTRE			
LA MÈRE AUX TONNEAUX (une voix de femme dans le chœur)		UNE VOIX D'ENFANT	

* A la scène X: Si la Récitante chargée du rôle de JEANNE ne chante pas la partie, faire exécuter celle-ci à bouche fermée par un contralto solo du chœur, pendant que la Récitante dit les paroles.

CHOEUR MIXTE — CHOEUR D'ENFANTS

COMPOSITION DE L'ORCHESTRE

2 Flûtes (dont une petite flûte)	3 Trompettes en ut
2 Hautbois	3 Trombones
1 Clarinette piccolo en mi b	1 Trombone basse (à défaut: Tuba)
1 Clarinette en si b	2 Pianos
1 Clarinette basse en si b	Timbales
3 Saxophones alto en mi b	Batterie (2 exécutants)
3 Bassons	Célesta
1 Contrebasson	Ondes Martenot (1 exécutant)
1 Trompette piccolo en ré	Cordes

Durée d'exécution : 1 heure 1/4

à Madame Ida Rubinstein

Jeanne d'Arc au Bûcher

Poème de
Paul CLAUDEL

Musique de
Arthur HONEGGER

Scène I. LES VOIX DU CIEL

(On entend un chien
hurler dans la nuit)

(♩ = 52)

p
Tam Tam
f
cresc.
G. Caisse

Stringendo rit. Tempo
p
cresc.

CHŒUR
S. A. *f*
A
T. B. *f*
A

S.
A. *p*
T.
B.

rit.
dim.
rit.

S. *bocca chiusa* I.Solo
A. *bocca chiusa pp*
T. *bocca chiusa pp*
B. *bocca chiusa pp*

1 Tempo
pp

S.
A.
T. *I. Solo*
B.

This system contains the vocal and piano parts for the first section. The vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are arranged vertically. The piano accompaniment is shown in two systems below the vocal staves. The Tenor part is marked "I. Solo".

S. *Tutti p*
A. *p*
T. *p*
B. *p*

This system contains the vocal and piano parts for the second section. The vocal staves are arranged vertically. The piano accompaniment is shown in two systems below the vocal staves. The Soprano part is marked "Tutti p".

2

This system contains the vocal and piano parts for the third section. The vocal staves are arranged vertically. The piano accompaniment is shown in two systems below the vocal staves. A circled "2" is placed above the first measure of the piano part.

S. *mf* *pp* Jean - ne

A. *pp* Jean - ne Jean - ne

T. *pp* Jean - ne Jean - ne Jean - ne

B. *mf* *pp* Jean - ne Jean - ne Jean - ne

mf *pp*

Scène II LE LIVRE

JEANNE
 Qui m'appelle? Qui est-ce qui m'appelle? Qui est-ce qui a dit Jeanne? FR. DOMINIQUE
 Ne me

FRÈRE DOMINIQUE
 Jeanne! Jeanne! Jeanne!

S. *bocca chiusa*

A. *bocca chiusa*

T. *bocca chiusa*

B. *bocca chiusa*

③

FRÈRE DOMINIQUE

(Jeanne fait le signe)

Au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit. Ain-si soit - il!

S. Ain - si soit -

A. Ain - si soit -

T. Ain - si soit -

B. Ain - si soit -

4 (♩ = 66) *pp*

(♩ = ♩) *pp*

Scène III LES VOIX DE LA TERRE

de la croix avec ses
mains enchainées)

F.D. Jeanne! Jeanne! Jeanne! Hé-ré-tique Sor-ciè-re Re-lap-se

S. il.

A. il.

T. il.

B. il.

5 (♩ = 62) *p pesante*

F.D.

En-ne-mie de Dieu En-ne-mie du Roi En-ne-mie du Peuple Qu'on l'enlève qu'on la tue qu'on la brû - le

JEANNE

Hé-rétique Sor-ciè - re Re-lap-se Frère Dominique! Tout cela, c'est Jeanne d'Arc?
Est-ce vrai? Est-ce moi qui

suis tout cela?

T. div.

B. div.

p mezza voce marcato

Hé - ré - tique Sor - cière — Re - lap - se

cresc. *p*

8

JEANNE

Eh quoi! ces prêtres que je vénérâis, ce pauvre, peuple que j'aimais. Leur Jeanne, leur pauvre enfant avec eux —

T. div.

p mezza voce marcato

Hé-ré-tique Sor - ciè - re Re-lap - se

B. div.

p mezza voce marcato

Hé-ré-tique Sor-ciè - re Re-lap - se

Jeanne! Jeanne! Jeanne!

Jeanne! Jeannel Jeannel Jeannel

As-sez As-sez As-sez qu'on

C'est vrai qu'ils veulent la brûler?

C'est vrai qu'ils veulent me brûler...

S.

p mezza voce marcato

Hé-ré-tique Sor - ciè - re Re-lap - se

A.

p mezza voce marcato

Hé-ré-tique Sor-ciè - re Re-lap - se

T. div.

p mezza voce marcato

Hé-ré-tique Sor - ciè - re Re-lap - se

Jeanne! Jeanne! Jeanne!

Jeanne! Jeannel Jeannel Jeannel

As-sez As-sez As-sez qu'on

B. div.

As-sez As-sez As-sez qu'on

l'en-lè - ve qu'on la tue qu'on la brû - - le

l'en-lè - ve qu'on la tue qu'on la brû - le Hé-ré-tique Sor - ciè - re Re-lap - se

vive

S. Hé-ré-tique Sor - cié - re Re-lap - se *div.* Assez As-sez As-sassez

A. Jeanne Jeanne Jeanne As-sez As-sez As-sassez

T. *div.* As-sez As-sez As-sez As-sez As-sez As-sassez

l'en-lé - ve qu'on la tue qu'on la brû - - le

B. *div.* Hé-ré-tique Sor - cié - re Re-lap - se As-sez As-sez As-sassez

Jeanne Jeanne Jeanne As-sez As-sez As-sassez

cresc.

dim.

S. Hé-ré-tique Sor - cié - re Re-lap - se

A. *unis* Jeanne Jeanne Jeanne Hé-ré-tique Sor - cié - re Relap - se

T. *div.* As-sez As-sez As-sez Jeanne Jeanne Jeanne

Qu'on la tue qu'on la brû - - le As-sez As-sez As-sez

B. *div.* Hé-ré-tique Sor - cié - re Re-lap - se Qu'on l'en-lé - ve qu'on la tue qu'on la brû - - le

Jeanne Jeanne Jeanne Hé-ré-tique Sor - cié - re Re-lap - se Qu'on

⑦ *dim.*

FRÈRE DOMINIQUE

Tu as entendu les voix du Ciel et maintenant écoute en bas ce qu'ils en ont fait; écoute ce qu'ils en ont retenu.

T. div.
Hé-ré-tique Sor - ciè - re Re-lap - se

Jeanne Jeanne Jeanne

B. div.
As-sez As-sez As-sez Hé-ré-tique Sor - ciè - re Re-lap - se

l'en-lè - ve qu'on la tue qu'on la brû - - le As-sez As-sez As-sez

Ecoute les voix de la terre!

Meno lento

BASSE SOLO

B. div.
Hé-ré-tique Sor - ciè - re Re-lap - se

Mu-lier spi-ri-tum py-tho-nis ha - bens,

8 $(\text{♩} = \text{♩} = 62)$ Meno lento

f subito

B. solo
a-ni-ma quæ de-cli-na-ve-rit ad ma-gos et a-ri-o-los et for-ni-ca-ta fu-e-rit cum

B. solo
e - is. Po-nam, po-nam, fa - ci-em me-am contra e - am et in-ter-fi - ci

S.
Jo - an - na!

A.
Jo - an - na!

T.
Jo - an - na!

B.
Jo - an - na!

ff *f*

TÉNOR SOLO *f* (*d*=66)
Jo - an - na!

B. solo
- am e - am de me - dio po - pu - li me - i.

S.
Lex est! Hic hic hic hic *f sempre*

A.
Lex est! Hic hic hic hic *f*

T.
Lex est! Hic hic hic hic *f*

B.
Lex est! Hic hic hic hic *f*

9 (*d*=66)
f sempre

T. solo

S.
 hic est Jo an na Hic hęc hoc hic hęc hoc hic hęc hoc hic hęc hoc

A.
 hic est Jo an na Hic hęc hoc hic hęc hoc hic hęc hoc hic hęc hoc

T.
 hic est Jo an na Hic hęc hoc hic hęc hoc hic hęc hoc hic hęc hoc

B.
 hic est Jo an na Hic hęc hoc hic hęc hoc hic hęc hoc hic hęc hoc

T. solo

S.
 Hic est Jo - an - na pec - ca - trix Stry - ga! Hęc - re - ti - cal

A.
 Hic est Jo - an - na pec - ca - trix Pe - re - at!

T.
 Hic est Jo - an - na pec - ca - trix Pe - re - at! Pe - re - at!

B.
 Hic est Jo - an - na pec - ca - trix Pe - re - at! Pe - re - at!

T. solo
Re-lap-sa! Ma-lis ar-ti - bus ad-dic - ta! i - ni - mi - ca re - gis et po-pu-li!

S.
Pe-re-at!

A.
Pe-re-at!

T.
Pe-re-at!

B.
Pe-re-at!

T. solo
Pros-ti - bu-lum in-fer-ni! ins-trumentum

S.
Mor - te mo-ria-tur! Mor - te mo-ria-tur!

A.
Mor - te mo-ria-tur! Mor - te mo-ria-tur!

T.
Mor - te mo-ria-tur! Mor - te mo-ria-tur!

B.
Mor - te mo-ria-tur! Mor - te mo-ria-tur!

JEANNE

C'est vrai! c'est vrai! Je me souviens!

T. solo
Sa - ta-na!

S.
Com - bu - ra - tur i - gne!

A.
Com - bu - ra - tur i - gne!

T.
Com - bu - ra - tur i - gne!

B.
Com - bu - ra - tur i - gne!

11 (♩ = ♩)

mf

Le feu qui brûte!

Cette fumée qui étouffe!

Oh comme cela

fait mal.

Prêtres! prêtres de Jésus Christ!

C'est vrai

que je faisais tant de mal!

C'est vrai que vous la détestiez tellement, votre pauvre Jeanne?

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a complex arpeggiated figure in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

FRÈRE DOMINIQUE
*Non, Jeanne, ce ne
 sont pas des prêtres*

*qui l'ont jugée.
 Quand ces bêtes*

Musical score for the second system, showing vocal parts for Tenors and Basses. The Tenors part is marked *p* and the Basses part is marked *p*. The lyrics are: Pe - re - at, Pe - re - at.

Musical score for the third system, including piano accompaniment and a circled measure number 12. The piano part features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The lyrics are: Pe - re - at, Pe - re - at.

*féroces ce sont réunies autour de toi, la rage au cœur et l'écume aux
 crocs, ces prêtres, ces politiques,*

*L'Ange du
 Jugement qui balance D'un
 tient les hautes soufflet il a fait*

Musical score for the fourth system, showing vocal parts for Tenors and Basses. The Tenors part is marked *f* and the Basses part is marked *p*. The lyrics are: Pe - re - at, Pe - re - at.

Musical score for the fifth system, including piano accompaniment. The piano part features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

tomber de leurs
têtes et de leurs

épaules la mitre,
le capuchon et le

*f*roc.

13 Les voici dépouillés comme des forçats!

(Entrent les Juges) (♩ = ♩)

Qu'ils reçoivent la coiffure qui leur est appropriée. Il faut que Jeanne comme jadis ses sœurs sur

l'arène de Rome Soit livrée aux bêtes! L'élue de Dieu, la sainte de Dieu,

Ce ne sont pas des

prêtres, ce ne sont pas des hommes,

ce sont des bêtes

qui vont la juger.

(Entre l'Appariteur)

Scène IV JEANNE LIVRÉE AUX BÊTES

LE HÉRAUT (parlé)

La Cour! — faites si-len-ce!

15 (♩=96)

Le H. Le Ti - gre

L'APPARITEUR (parlé) Le Ti - gre se

Qui se - ra le Pré - si - dent? Le Ti - gre

S. (parlé) p Le Ti - gre

A. (parlé) p Le Ti - gre

T. (parlé) p Le Ti - gre

B. (parlé) p Le Ti - gre

Tam Tam

Percussion

Le H. *Le Renard*

L'Ap. ré - cu - se *Le Renard dit qu'il est mala - de*

S. *Le Re-nard*

A. *Le Re-nard*

T. *Le Re-nard*

B. *Le Re-nard*

Le H. *Le Ser-pent*

L'Ap. *Le Serpents'est sifflé lui mê-me au fond d'un*

S. *Le Ser-pent*

A. *Le Ser-pent*

T. *Le Ser-pent*

B. *Le Ser - pent*

Le H. *Mais a-lors il n'y a personne pour présider?*

L'Ap. *trou*

S. *Mais a - lors? Si! si si si si*

A. *Mais a - lors? Si! si si si si*

T. *Mais a - lors? Si si si si*

B. *Si! si! si! si!*

p

Le H.

L'Ap. *Qui est-ce qui se pro-po - se pour ju - ger Jeanne d'Arc?*

S. *si fait Il y a quelqu'un*

A. *si fait Il y a quelqu'un*

T. *si fait Il y a quel - qu'un*

B. *si fait Il y a quel - qu'un*

16

PORCUS

Moi! Moi! Moi! Moi! — Je me pro-po - - - se pour ju - ger Jean - ne d'Arc.

G. C.

fp

L'APPARITEUR

Por. E - go no-mi - nor —

Qui ê - tes vous? Comment vous ap-pe-lez-vous?

(♩ = 80)

Por. Por - cus Je m'appelle co - chon Moi! Moi! — je suis le

S. Por - cus! Por - cus! Por - cus! Por - cus!

A. Por - cus! Por - cus! Roin! Roin!

T. Por - cus! Por - cus! Por - cus! Por - cus!

B. Por - cus! Por - cus! Por - cus! Por - cus!

17 (♩ = 80)

co - chon je suis le co - chon

Por - cus! Por - cus! Por - cus! Por - cus! Por - cus! Por - cus! Sit Por - cus præ - ses nos - ter

Roin! Roin! Roin! Roin! Roin! Roin! Sit Por - cus præ - ses

Por - cus! Por - cus! Por - cus! Sit Por - cus præ - ses nos - ter

Por - cus! Por - cus! Por - cus! Sit Por - cus præ - ses

Moi! Moi! je m'appelle

Sit Por - cus præ - ses nos - ter

nos - ter Sit Por - cus præ - ses nos - ter Roin Roin Roin Roin

Sit Por - cus præ - ses nos - ter Roin Roin Roin Roin

nos - ter Sit Por - cus præ - ses nos - ter

18

Por. co-chon Je suis le co - chon Je
 S. Roin! Roin! Roin! Roin! Roin!
 A. Roin! Roin! Non ha-be-mus a - lium ju - di - cem
 T. Roin! Roin! Roin! Roin! Roin! Roin!
 B. Non ha-be-mus a - lium ju - di - cem ni - - si Por - cum.

Por. suis le co - chon Moi! Moi!
 S. Roin! Roin! Roin! Non ha-be-mus a - lium ju - di - cem
 A. ni - si Por - cum Non ha-be-mus a - lium ju - di - cem
 T. Non ha-be-mus a - lium ju - di - cem ni - - si Por - cum.
 B. Non ha-be-mus a - lium ju - di - cem ni - - si Por - cum.

— je suis le co-chon

ni - si Por-cum Vi - vat et sem-per vi - vat Por - cus por -

ni - si Por-cum Vi - vat et sem-per vi - vat Por - cus por -

Roin! Roin! Roin! Vi - vat et sem-per vi - vat Por - cus por -

Roin! Roin! Roin! Vi - vat et sem-per vi - vat Por - cus por -

The first system consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

- co - rum! Di - - gnus,

- co - rum! Di - - gnus,

- co - rum! Di - - gnus, Di - gnus est

- co - rum! Di - - gnus, Di - gnus est

(19)

The second system continues the vocal and piano parts. It includes a circled measure number '19' at the beginning of the piano accompaniment. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern, featuring chords and moving lines in both hands.

S. Di - gnus est præ - si - de - re in nos - tro præ - cla - ro

A. Di - gnus est præ - si - de - re in nos - tro præ - cla - ro

T. præ - si - de - re in nos - tro præ - cla - ro cor - po - re!

B. præ - si - de - re in nos - tro præ - cla - ro cor - po - re!

S. cor - po - re! Di - gnus est Si - cut — li - li - um —

A. cor - po - re! Di - gnus est Roin! Roin! Roin! Roin! Roin! Roin!

T. Quis en - im

B. Præ - si - de - re in nos - tro præ - cla - ro cor - po - re!

20

S. — in - ter spi - - nas — i - ta for - mo - sus — is - te in - ter

A. Roin! Roin! Roin! Roin! Quis en - im de - dit no - bis

T. de - dit no - bis pa - ta - tas? Ce - ci - de - runt stel - læ de cœ - lo et

B.

S. - cu - cul - los. Si cut li - - lium — in - ter

A. pa - ta - tas? Ce - ci - de - runt stel - læ de cœ - lo et fac - tæ sunt pro -

T. fac - tæ sunt pro no - bis pa - ta - tæ? Si cut li - - lium — in - ter

B.

Ce - ci - de - runt stel - læ de cœ - lo et fac - tæ sunt pro -

S. spi - nas i - ta for - mo - sus is - ti in - ter cu - cul - los.

A. no - bis pa - ta - tae, pa - ta - tae. Quis ju - dex

T. spi - nas i - ta for - mo - sus is - ti in - ter cu - cul - los.

B. no - bis pa - ta - tae, pa - ta - tae, pa - ta - tae, pa - ta - tae.

S. Ec - ce quam bo - num et ju - cun - dum est ha - bi - ta - re fra - tres in

A. si - cut Por - cus Do - mi - nus nos - ter?

T. Quis ju - dex si - cut

B. Ec - ce quam bo - num et ju - cun - dum est ha - bi - ta - re fra - tres in

S. u - num om - nes co - me den - tes pa - ta - tas.

A. Ec - ce quam bo - num et

T. Por - cus Do - mi - nus nos - - ter? et

B. u - num om - nes co - me den - tes pa - ta - tas. Quis

S. Quis ju - dex si - cut

A. Ju - cu - dum est ha - bi - ta - re fra - tres in u - num om - nes

T. Ju - cu - dum est ha - bi - ta - re fra - tres in u - num om - nes

B. ju - - dex si - cut Por - cus Do - mi - nus

cresc.

Por - cus Do - mi - nus nos - ter? Hic est
 co - me - den - tes pa - ta - tas. Hic est
 co - me - den - tes pa - ta - tas. Hic est Na - - - sus in - ter
 nos - - ter? Hic est Na - - - sus in - ter na - - -

22

Na - - - sus in - ter na - sos Di - ju - di - cans tru - phas et
 Na - - - sus in - ter na - sos Di - ju - di - cans tru - phas et
 na - - - sos Di - ju - di - cans tru - phas et pa - ta - tas. et
 - sos Di - ju - di - cans tru - phas di - ju - di - cans tru - phas et

S. pa-ta-tas Ster-nu - ta - tio e - jus splen - dor i - gnis Por - cus por -

A. pa-ta-tas Ster-nu - ta - tio e - jus splen - dor i - gnis Por - cus por -

T. pa-ta-tas Ster - nu - ta - tio e - jus splen-dor i - gnis Por - cus por - co - rum

B. pa-ta-tas Ster - nu - ta - tio e - jus splen-dor i - gnis Por - cus por - co - rum

PORCUS

Moi!

S. - co - rum Ster-nu - ta - tio e - jus splendor i - gnis. Vi - vat et

A. - co - rum Ster-nu - ta - tio e - jus splendor i - gnis. Vi - vat

T. Por - co - rum Ster-nu - ta - tio e - jus splen - dor i - gnis. Vi - vat et

B. Por - co - rum Ster - nu - ta - tio e - jus splen - dor i - gnis. Vi - vat

23

Por. *Moi!* ————— je suis le co-chon

S. sem-per vi - vat vi - vat et sem-per vi - vat Por - cus præ - ses nos - ter Por - cus

A. et sem-per vi - vat vi - vat et sem-per vi - vat præ - ses nos - ter Por - cus

T. sem-per vi - vat vi - vat et sem-per vi - vat Por - cus præ - ses nos - ter Por - cus

B. et sem-per vi - vat vi - vat et sem-per vi - vat præ - ses nos - ter Por - cus

Por. *Moi!* ————— *Moi!* ————— je

S. Por - cus por - co - rum Por - cus præ - ses nos - ter Por - cus! Por - cus! Por - cus! Por - cus!

A. Por - cus por - co - rum Por - cus præ - ses nos - ter Roin! Roin! Roin! Roin!

T. Por - cus por - co - rum Por - cus præ - ses nos - ter Por - cus! Por - cus! Por - cus! Por - cus!

B. Por - cus por - co - rum Por - cus præ - ses nos - ter Por - cus! Por - cus! Por - cus! Por - cus!

L'APPARITEUR

Por. suis le co-chon. Qui sont les assesseurs?

S. Por-cus por co-rum.

A. Por-cus por co-rum.

B. Por-cus por co-rum.

T. Por-cus por co-rum.

24 (♩ = ♩)

l'Ap. Qui ê-tes-vous? *rit.* *Pecus de*

S. Bée! Bée! Bée! Bée! Bécécécécé E - go no - mi - nor — Pe - cus

A. Bée! Bée! Bée! Bée! Bécécécécé E - go no - mi - nor — Péécécécécus

B. Bée! Bée! Bée! Bée! Bécécécécé E - go no - mi - nor — Péécécécécus

T. Bée! Bée! Bée! Bée! Bécécécécé E - go no - mi - nor — Péécécécécus

S. ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! — ha! ha! ha! ha! ha!

A. ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! — ha! ha! ha! ha! ha! Hé sire A - ne

T. ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! — ha! ha! Hé sire A - ne ça chantez

B. ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! — ha! Ec - - ce ma - gnis

8. *f sempre*

S. ha! ha! ha! ha! ha! Hé sire A - ne Hi - han Bel - le bou - che

A. Ça chan - tez ha! ha! ha! ha! ha!

T. ha! ha! ha! ha! ha! Hi - han Hé sire A - ne Hi han

B. au - - ri - - bus Ad - - ven - -

S. *ha! ha! ha! ha! ha!* Bel - le bou-che Hi-han re-chi-gnez

A. *ha! ha! ha! ha! Hé sire A - ne* Hi - han *ha! ha! ha! ha!* Vous au-rez du foin as-sez

T. ça chantez Hé sire A - ne Hi - han *ha! ha! ha! ha! ha!* Hi - han

B. - ta - - vit A - si - - nus Pul - - -

ha! ha! ha! ha! ha!

S. *ha! ha! ha! ha! ha!* *ha! ha! ha! ha! ha!* Hé sire A - ne Hi-han Vous au-rez du foin as-

A. *ha! ha! ha! ha! ha!* Vous au-rez du foin as - sez *ha! ha! ha! ha!* ha!

T. Vous au-rez du foin as-sez *ha! ha! ha! ha! ha!* Hi - han *ha! ha! ha! ha!* Bel - le bou-che Hi - han

B. - cher et for - jis - - si - mus Sar - - ci - -

ha! ha! ha! ha! ha!

S. -sez Hi - han ha! ha! ha! ha! Ec - - ce

A. Et de l'a - voine à plan-tè Hi - han Et de l'a - voine a plan-te Hi-han

T. lia! ha! ha! ha! ha! Hé sire A - ne ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

B. -nis ap - - tis - - si - - mus Hé sire A - ne

27

S. ma - - gnis au - - ri - - bus

A. Hé sire A - ne ha ha Hé sire A - ne Hi-han

T. Hé sire A - ne Hi - han Ça chan-tez ha

B. Ça chan-tez ha ha Hi - han ha

S. Ad - - ven - - ta - - vit a - - si - -

A. Bel - le bou - che ha! ha! Hi - han Bel - le bou - che

T. ha! ha! Hé sire A - ne ça chan - tez

B. Hé sire A - ne ça chan - tez ça chan - tez Hé sire A - ne Hi - han

S. - nus Pul - - - - cher et

A. Hi - han re - chi - gnez ha ha! Hi - han

T. ha ha! Vous au - rez du foin as - sez ha ha!

B. ha ha! Hi - han Vous au - rez du foin as - sez

S. for - tis - si - mus Sar - cl -

A. Vous au - rez du foin as - sez ha ha! Bel - le bou - che re - chi - gnez

T. ha ha! Hé sire A - ne Hi - han Vous au - rez du foin as -

B. ha ha! Hi - han ha ha! Hi - han

S. - nis ap - tis - si - mus, Sire A - ne Hé sire A - ne

A. ha ha! Hi - han ha! ha ha! Hé sire A - ne Hé sire A - ne

T. sez Hi - han Hé sire A - ne ha Hé sire A - ne Hé sire A - ne

B. Et de l'a - voine à plan - té Et de l'a - voine à plan - té Sire A - ne Hé sire A - ne

PORCUS
Faites entrer l'accusée!

S.
Hé sire A - ne Hé Hi - han!

A.
Hé sire A - ne Hé Hi - han!

T.
Hé sire A - ne Hé Hi - han!

B.
Hé sire A - ne Hé Hi - han!

28 (♩ = ♩)

(déclamation rapide sur le fa)

PORCUS
etc.

Jeanne, successit il-li praeclaro tribunali, je veux dire qu'après de longs efforts ce sage et illustre tribunal a enfin réussi par des moyens tour a tour suaves et sévères, par de patientes et ingénieuses interrogations tant physiques que morales a éliciter la vérité du fond d'une volonté égarée et d'un cœur pervers.

LE HÉRAUT PORCUS (déclamé rapide)
« Silence! » Et maintenant il a plu au Roi de France et d'Angleterre, notre légitime
souverain...

CHŒUR unisson

Ec - ce ma-gnis au - ri - bus

f Tamb. fp

(tous se lèvent) De te convoquer ici pour entendre ta juste sentence. Tu vas ouïr par quelles industries dans sa grande miséricorde, cette Cour sage et illustre que moi, Cauchon, je préside...

(tous se lèvent) A` décidé de te débarasser grâce à la flamme claire du feu de ce noir démon à laquelle tu t'es criminellement enchevêtrée. Mais au paravant nous voulons encore une fois de ta bouche cet aveu solennel qui est nécessaire à la sécurité de nos consciences: A genoux!

Joanna; filia Romeae, faterisne et confiteris te tenerrimam puellam non naturali auxilio victoriam de manibus Regis nostri. (tous se lèvent) Evulsisae et fortes exercitus ejus sicut paleam in probrossissimam fugam versasse?

29

Ritournelle (♩ = 80)

P Reprise ad lib.

Traduisez. L'ANE: Jeanne, reconnais-tu que ce n'est pas par tes propres forces et des moyens naturels que tu es venue à bout

des Anglais? JEANNE: Je l'avoue! LE CHŒUR: Elle avoue! PORCUS: Ecrivez! Joanna, filia Romeae, faterisne et confiteris te auxilio Diaboli potentissimi. Alapum dedisse Regi Nostro et fortes exercitus ejus in probrossissimam fugam versasse?

Traduisez. L'ANE: Jeanne, reconnais-tu que c'est par l'aide du Diable très puissant Notre Seigneur...(Tous font le geste de se lever) PORCUS: Assis! assis! quels idiots! assis! au nom du Diable! Jeanne, reconnais-tu que c'est par l'aide du Diable que tu as tout fait? JEANNE: Je dis

Non!

PORCUS: *Qu est-ce qu'elle dit?*

L'ANE: *Elle dit qu'elle dit oui.*

PORCUS: *Ecrivez qu'elle dit oui.*

PORCUS

Et maintenant je vais consulter le tribunal.

30

PORCUS

Pe - cus, quid di - cis?

Pe - cus, quid di - cis?

PECUS I. *p*

Bé bé bé bé béééééé

CHŒUR *p*

Bé bé hé bé béééééé

Bé bé hé bé béééééé

L'ANE

Habemus confitentem reum.

PORCUS: *Docti et sancti fratres, sic vobis justum et æquum videtur ut Joanna, filia Romeae, Stryga, morti condemnatur?*

PORCUS

Fiat voluntas Regis Nostri.

31

PORCUS
Audivisti Sententiam.

PORCUS *f* > >
 Stry - ga!
 TÉNORS *f* >
 BASSES *f* >
 Pe - re - at!
 Pe - re - at!

32 (♩ = 66)
f

Per. Hæ-re-ti-ca! Re-lap-sa! I-ni-mi-ca Re-gis
 SOPRANOS *f* >
 ALTOS *f* >
 T. *f* >
 S. *f* >
 Pe-re-at!
 Pe-re-at!
 Pe-re-at!
 Pe-re-at!
 Pe-re-at!
 Pe-re-at!

Por. et to - tius ge - ne - ris huma - ni!
 S. Mor - te mo - ria - tur Mor - te mo - ria - tur
 A. Mor - te mo - ria - tur Mor - te mo - ria - tur
 T. Mor - te mo - ria - tur Mor - te mo - ria - tur
 B. Mor - te mo - ria - tur Mor - te mo - ria - tur

Por. Jo - an - na Stry - ga, fi - li - a Ro - meae!
 S. Com - bu - ra - tur
 A. Com - bu - ra - tur
 T. Com - bu - ra - tur
 B. Com - bu - ra - tur

(♩ = 52)

Scène V JEANNE AU POTEAU

S.
i - gne!

A.
i - gne!

T.
i - gne!

B.
i - gne!

33

mf

JEANNE
Quel est ce chien qui
hurle dans la nuit?

dim.

ff *dim.*

Piano introduction for 'Prère Dominique'. The score features a complex harmonic structure with multiple staves. The right hand has a melodic line with many accidentals and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *p* and *pp*.

PRÈRE DOMINIQUE

*Ce n'est pas un chien, c'est Yblis le désespéré qui hurle
tout seul au fond de l'enfer!*

Vocal and bass staves for 'Prère Dominique'. The vocal line (JEANNE) is mostly silent, with a few notes at the end. The bass line (BASSES) has a few notes. The text 'Hé-rétique' is written below the bass line.

Piano accompaniment for 'Prère Dominique'. The score features a complex harmonic structure with multiple staves. The right hand has a melodic line with many accidentals and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *pp*.

Vocal staves for 'Sorcière'. The vocal line (J.) has the lyrics: Sorcière Re-lap-se Cru-el - le C'est moi, Jeanne, qui suis tout cela. The bass line (B.) has the lyrics: Sor-ciè - re Re-lap-se Cru-el - le.

Piano accompaniment for 'Sorcière'. The score features a complex harmonic structure with multiple staves. The right hand has a melodic line with many accidentals and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

L'Eglise, les prêtres, tout ce qu'il y a au monde de respectable et de capable et de savant; c'est cela, d'une voix, qui me condamne. Explique moi, frère Dominique, qu'est ce que j'ai fait?

Lis moi ce qui est dans le livre.

FRÈRE DOMINIQUE: Tous ces grands hommes qui l'ont condamnée, ces docteurs et ces savants, Malvenu, Jean Midi, Coupequesne et Toutmouillé, ils croient dur au Diable mais ils ne veulent pas croire a Dieu. Le Diable, c'est une réalité: les Anges, c'est une bêtise. Le Diable que tu détestais, il t'a aidée: les Anges que tu invoquais, ils n'ont rien fait. Et criminelle des deux côtés ils te condamnent de l'une et l'autre main. Telle est la sagesse de la Sorbonne. Tels sont ces illustres docteurs qui donnent des nazardes au Pape.

JEANNE: Mais, moi, la pauvre pastoure de Domrémy, comment est-ce que je suis venue jusqu'ici?

FRÈRE DOMINIQUE: Tu y es venue par l'opération du jeu de cartes qu'un roi fou a inventé.

JEANNE: Qu'est ce que c'est que le jeu de cartes?

FRÈRE DOMINIQUE: On va te l'expliquer.

Scène VI LES ROIS ou L'INVENTION DU JEU DE CARTES

HÉRAUT I

Le jeu de cartes comprend qua-tre rois, qua-tre da-mes et qua-tre va lets.

HÉRAUT II

Sans compter les

35 (♩ = 50)

H. I.

Le ré-sul-tat de la par-tie est que les Rois changent de pla-ce:

H. II.

chif-fres qui sont sept. Ce

H.I. Ce qui é-tait au le- vant va au couchant. Ça tour- ne
 H.II. qui é-tait au mi-di va au nord. Quant aux Rei - nes

H.I. Faites en-trer leurs majes - tés!
 H.II. el - les ne changent pas de pla - ce, el - les sont toujours là.

36 (♩ = ♩)

HÉRAUT III (*annonçant*)

« Le Roi de France »

(entre le Roi)

« Sa Majesté la Bêtise » (entre la Bêtise)

8.

« Le Roi d'Angleterre » (entre le Roi)

« Sa Majesté l'Orgueil » (entre l'Orgueil)

Musical score for the piece « Sa Majesté l'Orgueil ». It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The upper staff features a complex, rhythmic melody with many beamed notes and accidentals. The lower staff provides a harmonic accompaniment with sustained chords and moving bass lines.

« Le Duc de Bourgogne » (entre le Duc)

Musical score for the piece « Le Duc de Bourgogne ». It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The upper staff has a melodic line with some rests and a final flourish. The lower staff has a steady, rhythmic accompaniment.

« Sa Majesté l'Avarice » (entre l'Avarice)

Musical score for the piece « Sa Majesté l'Avarice ». It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The upper staff features a melodic line with some rests and a final flourish. The lower staff has a steady, rhythmic accompaniment.

« La

HÉRAUT I

Dans tou-tes les parties de cartes il y a un mort.

HÉRAUT II

Et quel est le qua-tri-è-me roi?

37 (♩ = ♩)

f

G. C.

Musical score for the dialogue between two heraults. It consists of two vocal staves (HÉRAUT I and HÉRAUT II) and a grand staff for piano accompaniment. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The vocal parts are simple, rhythmic lines. The piano accompaniment is more complex, with a strong bass line and chords. A circled number 37 indicates a measure change, and a dynamic marking *f* is present. The piece ends with a double bar line and the initials G.C.

« Mort » (entre la Mort)

H.I.

(♩ = ♩)

pp

Et

Musical score for the piece « Mort ». It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The upper staff has a melodic line with some rests and a final flourish. The lower staff has a steady, rhythmic accompaniment. A dynamic marking *pp* is present. The piece ends with a double bar line.

H. I.
 voi-ci main- te- nant sa com- pagne et très fi- dèle é - pou - se. cel- le qui par - ta- ge son lit.

cresc.

H. III. «Sa Majesté la Luxure»
 8. -

38

HÉRAUT I
 8. - Les Rois changent de

H. I.
 pla- ce, mais les Rei - nes Sa Ma- jes - té l'Or- gueil. Sa Ma- jes - té la

p

H.I.

Bê-ti - se, Sa Majes-té l'Ava-ri-ce, Sa Majes-té la Lu-xu - re, Ces Majestés

H.I.

ne changent pas de place, elles restent toujours a - vec nous.

HÉRAUT II

Mais ceux qui jouent ré - el - le-ment la par-

H.I.

Fai - tes en - trer les va -

H.II.

- ti - e, ce ne sont pas les rois ni les rei-nes, ce sont les va - lets.

HÉRAUT III: « Sa grâce le duc de Bedford »

H.I.

lets.

39

mf *f*

« Son Attesse Jean de Luxembourg »

« Sa Grandeur Regnault de Chartres »

« Guillaume de Flavy »

JEANNE: *C'est lui qui a baissé la herse derrière moi à Compiègne.*

HÉRAUT I.

Le jeu com - men - ce : il comprend trois par - ti - es .

f

Timb

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords and arpeggiated figures. The lower staff is in bass clef and features a more rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

1^{re} Partie

The second system begins with a circled number '40' and a tempo marking '(♩=96)'. The music continues with a dynamic marking of 'f' (forte). The upper staff shows melodic lines with slurs, while the lower staff provides a steady accompaniment.

The third system continues the piece with similar melodic and rhythmic patterns. The upper staff features more complex melodic lines with slurs and ties, and the lower staff maintains a consistent accompaniment.

The fourth system includes a trill marking 'tr' over a note in the upper staff. The music continues with intricate melodic and rhythmic details in both staves.

The fifth system shows further development of the melodic and rhythmic themes. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a rhythmic accompaniment.

The sixth system concludes the page with a final melodic flourish in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. The music ends with a clear cadence.

REQUAULT DE CHARTRES:

*J'ai perdu, je veux dire que
j'ai gagné.*

BEDFORD: *J'ai gagné, je
veux dire que j'ai perdu.*

2^e Partie

(41)

GUILLAUME DE FLAVY
«La carte

JEAN DE LUXEMBOURG 3^e Partie
« Je coupe »
maitresse »

REGNAULT
J'ai gagné

BEDFORD
J'ai perdu

(Les Rois changent de place)

REGNAULT

J'ai perdu, j'ai de l'argent plein

les poches. JEAN DE LUXEMBOURG
J'ai gagné et j'ai de l'argent plein les poches. (♩ = 126)

GUILLAUME: Messieurs je vous livre Jeanne d'Arc la
BEDFORD: La sorcière! Pucelle.
REGNAULT: Bien le bonjour. Messieurs et à l'avantage
de vous revoir!

JEANNE

Quelles sont ces
cloches dans la nuit?

Scène VII

CATHERINE et MARGUERITE

♩ = 60

BASSES

p (sourdement)*pp*

Com - bu - ra - tur i - gne! Com - bu - ra - tur i - gne!

44

FRÈRE DOMINIQUE

Les cloches qui sonnent le glas.

JEANNE

Et qui invitent les bonnes âmes à prier pour Jeanne d'Arc.

FRÈRE DOMINIQUE

Hérétique

sorcière

cruelle

relapse

JEANNE: Merci! bonnes cloches. Mes sœurs! Mes amies! Mes

voix qui s'étaient tues, les voila de nouveau qui parlent!

FRÈRE DOMINIQUE

La cloche noire et la cloche blanche!

JEANNE: Catherine et Marguerite. Je les reconnais! La Catherine qui dit «De Profundis» et la Marguerite bleue

CATHERINE (Alto) *p* Sostenuo

BASSES

*mf**mf**mf**mf*

(Sempre simile)

De pro - fun - dis cla - ma - vi ad

Com - bu - ra - tur i - gne Com - bu -

45

et blanche dans le ciel qui dit «Papa Maman!»

Comme je les écoutais jadis à Domrémy la

MARGUERITE (Soprano) *pp*

Spe-ra Spi-ra Jé-sus Ma-rie

Cat. te Do - mi - ne Li - be - ra me, Do - mi - ne, de o - re le - o - nis dum

B. - ra - - tur i - - gne Com - - bu - -

J. Catherine et la Marguerite! Jé-sus! Marie! J'ai écrit ces deux noms sur ma jolie

Mar. Spera Spira Jésus Marie Spera Spira

Cat. ve - ne - ris ju - di - ca - re sæ - cu - lum per i - -

B. - ra - - tur i - - gne Com - - bu - -

(vite)

J. *bannière bleue et blanche* *Jé-sus* *Ma-rie* *Ca-the - rine* *Marguerite* *Et moi;*

Mar. *Jé-sus* *Ma-rie* *Spera* *Spi-ra* *Jé-sus* *Ma-rie*

Cat. *-gnem* *De pro - fun - dis* *cla-ma - vi* *ad te* *Do - mi-ne* *De pro -*
- ra - - tur *i - - gne* *Com - - bu - -*

Sempre pp

ce petit bout de femme dans les orties et les boutons d'or, si ébahie qu'elle oubliait de manger sa tartine.

Mar. *Spira* *Spera* *Jésus* *Ma-rie* *Spira* *Spera*

Cat. *- fun - dis* *cla-ma - vi* *ad te* *Do - mi-ne.*
- ra - - tur *i - - gne.*

Mar. *f subito*

Cat. *f subito*

Jean - ne, Jean - ne, Jean - - ne, Fil - le de Dieu. va! va! va! —

Jean - ne, Jean - ne, Jean - - ne, Fil - le de Dieu. va! va! va! —

48

f subito

f subito

JEANNE

f

J'irai! J'irai! Je vas! Je vas! Je suis al-lé - e! Où est ma bonne épé - e! Je

Mar.

Cat.

p

p

J. *vas! Je vas! Je suis al-lé - e! C'est fait! Je le*

Mar. *Jean - ne! Jean - ne! Jean - - ne! Prends le Roi Prends le Roi Ra -*

Cat. *Jean - ne! Jean - ne! Jean - - ne! Prends le Roi Prends le Roi Ra -*

J. *tiens! J'ai pris son cheval par la bri - de! Je ra-mè - ne mon gen-til*

Mar. *- mè - ne le Roi de Fran - ce Prends le Roi, Prends le Roi,*

Cat. *- mè - ne le Roi de Fran - ce Prends le Roi, Prends le Roi,*

cres - - - - - cen - - - - - do

J. Roi Je le ramène à travers la fo - rêt Je le ramène à tra-vers la

Mar. Jean - ne! Jean - ne! Jean - - ne! Prends le Roi ra-mè-ne le Roi de

Cat. Jean - ne! Jean - ne! Jean - - ne! Prends le Roi ra-mè - ne le Roi de

The first system of the musical score features three vocal staves (J., Mar., and Cat.) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a 2/4 time signature. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. The lyrics are: "Roi Je le ramène à travers la fo - rêt Je le ramène à tra-vers la" for the Soprano (J.), "Jean - ne! Jean - ne! Jean - - ne! Prends le Roi ra-mè-ne le Roi de" for the Alto (Mar.), and "Jean - ne! Jean - ne! Jean - - ne! Prends le Roi ra-mè - ne le Roi de" for the Tenor (Cat.). There are triplets marked with a '3' over the notes in the vocal lines.

J. Fran - ce!

Mar. Fran - ce!

Cat. Fran - ce!

(47)

The second system of the musical score continues with the vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are: "Fran - ce!" for the Soprano (J.), "Fran - ce!" for the Alto (Mar.), and "Fran - ce!" for the Tenor (Cat.). The piano accompaniment features a more complex right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. A circled number '47' is placed at the beginning of the piano accompaniment staff. The lyrics are: "Fran - ce!" for the Soprano (J.), "Fran - ce!" for the Alto (Mar.), and "Fran - ce!" for the Tenor (Cat.).

Piano introduction for Scene VIII, featuring a complex rhythmic pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Scène VIII LE ROI QUI VA-T-A RHEIMS

ALTO *p*(lointain)
 TÉNORS *p*(lointain)

Vou - lez - vous man - ger des ces - ses?
 Vou - lez - vous man - ger des ces - ses?

dim.

(48)

Vocal lines for Alto and Tenors with piano accompaniment. The music is marked *p*(lointain) and includes a *dim.* instruction. A circled number 48 is present in the piano part.

S.
 A.
 T.
 B.

Vou - lez - vous man - ger du flan? Quand i - rons nous à Lies-se? Quand i - rons nous à Laon?
 Vou - lez - vous man - ger du flan? Quand i - rons nous à Lies-se? Quand i - rons nous à Laon?

Vocal lines for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.) with piano accompaniment. The lyrics are: "Vou - lez - vous man - ger du flan? Quand i - rons nous à Lies-se? Quand i - rons nous à Laon?". The piano part includes a *pp* marking.

Poco a poco animato

VOIX D'ENFANTS (*plus proche*)

S. Vou-lez-vous manger des ces-ses? Vou-lez-vous manger du flan? Quand i-rons nous à Lies-se? Quand i-rons nous à Laon?

A.

T.

B.

Poco a poco animato

tr

VOIX DE FEMMES ET ENFANTS

S. Heur-te-bi - se

A. Heur-te-bi - se

T. Heur-te-bi - se

B. *mf*

La! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la!

cresc.

S. FEMMES ET ENFANTS
Heur-te-bi - se

A. Heur-te-bi - se

T. Heur-te-bi - se

B. la! la! la! la! Heur-te-bi - se

S. Heur-te-bi - se Heur-te-bi - se *f marcato* Blanche ou gri - se

A. Heur-te-bi - se Heur-te-bi - se *f marcato* Blanche ou gri - se

T. - se Heur-te-bi - se

B. Heur-te-bi - se Heur-te-bi - se Heur-te-bi - - se

40 *f marcato* $(\text{♩} = 69)$

S. Heur - te - bi - se Trou - ve que la fa - rine al - - tète - re

A. Heur - te - bi - se Trou - ve que la fa - rine al - - tète - re

S. Heur - te - bi - se, mon com - pè - re, Qu'as - tu fait de ta

A. Heur - te - bi - se, mon com - pè - re, Qu'as - tu fait de ta

S. mé - na - gè - re? Lus - tu - cru

A. mé - na - gè - re? Lus - tu - cru

T. Tout ha - bil - lé de toile é - crue Au prix de son

B. Tout ha - bil - lé de toile é - crue Au prix de son

50

S. Ré - cla-me du vin de Beau - - - - - ne. Heur - te -

A. Ré - cla-me du vin de Beau - - - - - ne. Heur - te -

T. beau blé jau-ne Ré - cla-me du vin de Beau - - - - - ne.

B. beau blé jau-ne Ré - cla-me du vin de Beau - - - - - ne.

S. - bi - se, mon com - pè - re, Qu'as - tu fait de ta mé - na -

A. - bi - se, mon com - pè - re, Qu'as - tu fait de ta mé - na -

T. *mf (plus près)*
Tonneaux! — tonneaux! —

B. *p (lointain)*
Tonneaux! — tonneaux! —

S. -gè - re?

A. -gè - re?

T. La v'la qu'arri - ve

B. *f* Tonneaux! Tonneaux! Tonneaux! Tonneaux!

Tonneaux! —

Tonneaux! —

La mère aux ton - neaux de Beau - ne. La v'la qu'ar-rive

Tonneaux! —

(51)

f Sempres

S. La mère aux ton - neaux de Beau - ne La v'la qu'ar - rive par la Saô - ne.


A. La mère aux ton - neaux de Beau - ne La v'la qu'ar - rive par la Saô - ne.

T. par la Saô - ne. Tonneaux! Tonneaux! Tonneaux! Tonneaux!

B. Tonneaux! Tonneaux! Tonneaux! Tonneaux! Tonneaux!

S. 


A. 

T. 

Le vin de Beaune et de Troyes Le v'la qu'ar - ri - ve tout droit Heur - te - bi - se,

B. 

Le vin de Beaune et de Troyes Le v'la qu'ar - ri - ve tout droit Heur - te - bi - se,



S. 

A. 

La la la la la la la la

T. 

mon com - pè - re T'as re - trou - ve ta com - mè - re. Nous a - vons bu trop de biè - re'

B. 

mon com - pè - re, T'as re - trou - ve ta com - mè - re. Nous a - vons bu trop de biè - re'



cres - - oen - - do

S. *A* Heur - te - bi - se, mon com - pè - re, T'as re - trou - vé

A. la la la la Heur - te - bi - se, mon com - pè - re, T'as re - trou - vé

T. Il nous faut du vin jo - li Heur - te - bi - se, mon com - pè - re, T'as re - trou - vé

B. Il nous faut du vin jo - li Heur - te - bi - se, mon com - pè - re, T'as re - trou - vé

cres - - cen - - do

S. ta com - mè - re. Heur - te - bi - se, mon a - mi, Tu n'au - ras plus la pé - pie!

A. ta com - mè - re. Heur - te - bi - se, mon a - mi, Tu n'au - ras plus la pé - pie!

T. ta com - mè - re. Blanche ou gri - se Heur - te - - bi - se,

B. ta com - mè - re. Blanche ou gri - se Heur - te - - bi - se,

(52)

S. Heur - te - se, c'est fi - ni, Tu n'au - ras plus la pé - pie!

A. Heur - te - se, c'est fi - ni, Tu n'au - ras plus la pé - pie!

T. trou - - ve que la fa - - rine al - - tè - re

B. trou - - ve que la fa - - rine al - - tè - re

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are for vocal parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The fifth staff is for piano accompaniment, divided into three parts: right hand, left hand, and bass line. The lyrics are in French and are aligned with the vocal lines. The music is in a major key with a treble clef and a common time signature.

S. Heur - te - bi - se, c'est fi - ni, De ce bou - ton sur la lan - gue Heur - te - bi - se,

A. Heur - te - bi - se, c'est fi - ni, De ce bou - ton sur la lan - gue Heur - te - bi - se,

T. Heur - te - - bi - se, mon com - - pè - re, T'as re -

B. Heur - te - - bi - se, mon com - - pè - re, T'as re -

The second system of the musical score continues with the same five-staff layout as the first system. The vocal parts (S, A, T, B) and piano accompaniment (right hand, left hand, bass line) are shown. The lyrics are in French and are aligned with the vocal lines. The music is in a major key with a treble clef and a common time signature.

S. c'est fi - ni De rage et d'es - qui - nan - cie Heur - te - bi - se.

A. c'est fi - ni De rage et d'es - qui - nan - cie Heur - te - bi - se,

T. - trou - vé ta com - mè - re, Heur - te - bi - se.

B. - trou - vé ta com - mè - re, Heur - te - bi - se.

(Heurtébise et la Mère-aux-Tonneaux
se saluent solennellement)

Poco rit.

Tempo

S. mon com - pe - re T'as re - trou - vé ta com - mè - re.

A. mon com - pè - re T'as re - trou - vé ta com - mè - re.

T. mon com - pè - re, T'as re - trou - vé ta com - mè - re.

B. mon com - pè - re, T'as re - trou - vé ta com - mè - re.

53 Ritournelle

Poco rit.

p

HEURTEBISE

Mère aux tonneaux. il y a longtemps que je vous ai vue.

LA MÈRE AUX TONNEAUX

Heurtebise, mon époux, vous avez bien mauvaise mine,

Musical score for the first system, featuring vocal lines for Heurtebise and the Mother of the Barrels, and piano accompaniment. The score is in G major and 2/4 time. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The music consists of several measures of melody and accompaniment.

mon povre, depuis l'temps autrefois jadis que je vous ai pas vu.

HEURTEBISE

Madame Tonneaux, mon épouse, je vous apporte

Musical score for the second system, featuring vocal lines for Heurtebise and the Mother of the Barrels, and piano accompaniment. The score is in G major and 2/4 time. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The music consists of several measures of melody and accompaniment.

de la bonne galette au lard de Picardie.

LA MÈRE AUX TONNEAUX

Heurtebise, mon époux, qui virez à tous les vents, je vous apporte quelque

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The score is in G major and 2/4 time. The piano accompaniment is in bass clef. The music consists of several measures of accompaniment.

chose qui vous fera l'nir tranquille.

HEURTEBISE

Tonneaux, tonneaux, ma femme! tonneaux, tonneaux, ma femme! le bon pain

Musical score for the fourth system, featuring vocal lines for Heurtebise and the Mother of the Barrels, and piano accompaniment. The score is in G major and 2/4 time. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The music consists of several measures of melody and accompaniment.

de France, et le bon vin de France, désormais, i 'ne faut plus qui soient séparés.

LA MÈRE AUX TONNEAUX
Heurtebise, mon ami,

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment in G major.

vous dites une bonne chose, et alors je vas vous embrasser.

Vive Heurtebise! Vive la Mère aux Tonneaux!

Danse

(♩ = 60)

Musical score for the second system, starting with a circled measure number 54 and the instruction "rythmé".

Musical score for the third system, continuing the piano accompaniment.

Musical score for the fourth system, continuing the piano accompaniment.

CHŒUR Unisson et VOIX D'ENFANTS

Vou - lez - vous man - ger des ces - ses

Musical score for the fifth system, featuring a vocal line and piano accompaniment, starting with a circled measure number 55.

Ch.

Ch.

LE CLERC: *(se dressant tout droit au milieu d'eux comme une chandelle noire)* Paysans! croquants! rustres agrestes et grossiers! n'avez vous point vergogne de vous réjouir ainsi comme des païens en cette sainte veille de Noël pendant que le Roi Notre Seigneur se rend à Rheims pour y être consacré de la Main des Anges?

UN PAYSAN: *Et c'est-i pas le moment de boire un petit coup parce qu'Heurtebise a retrouvé Jean Raisin. Et que la moitié de la France sur son cœur a retrouvé l'autre moitié?*

UN AUTRE: *Surtout qu'i fait rudement frisquet, on peut le dire, à rester tout gelés comme ça à attendre. Un petit coup de vin, un petit air de danse, ça ne fait de mal à personne.*

LE CLERC: *La forêt elle même pour se préparer au mystère de cette sainte nuit S'est couvert la tête d'un voile blanc. Et vous autres, préparez vos cœurs au mystère qui va s'accomplir.*

UN PAYSAN: *Oh! Perrot, là haut! est-c'que tu vois quèqu'chose?*

UN AUTRE: *C'est Perrot qu'on a envoyé là haut pour voir.*

PERROT: *(du haut de l'arbre)* *Je vois une petite lumière.*

TOUS: *(ensemble)* *Le Roi! Le Roi de France!*

LE CLERC: *Allons, mes enfants! Venez tous autour de moi et répétons tous ensemble cette belle antienne de latin tout blanc que je vous ai apprise. La terre a étendu un grand tapis de neige sous les pieds du Roi Notre Sire. Et nous de la Loire jusqu'à Rheims il faut que nous étendions un grand tapis de prières.*

LE CLERC: *Aspiens a longe. Vous comprenez.
c'est le peuple juif qui attend le Mes-
sie comme nous le Roi notre Sire.*

(56) $\text{♩} = 112$

LE CLERC

As - pi - - ci - ens a - - lon - - ge. *Regardant de loin, là -*

CHŒUR Unisson *p*

As - pi - - ci -

bas dans la distance, la main au dessus des yeux et tout est plein d'obscurité et de confusion.

Ch.

- ens a - - lon - - ge, Ec-ce vi - - de - o

Ch.

De - - - i Po - ten - ti - am ve - ni - en -

Ch. *tem* Et — ne — bu — — — — — lam — To — — — — —

57

Ch. — — — — — tam — ter — ram te — — — — — gen — — — — — tem. — — — — —

p

VOIX D'ENFANT Sopr. Solo

l — — — — — te — — — — — ob — — — — — vi — — — — — am — — — — — e — — — — — i — — — — —

V.E. et — di — ci — te. — — — — —

8va bassa ad libitum

BASSE SOLO *mf*

Nun — tia no — bis — — — — — si tu es Ip — — — — —

B. solo

- se

CHŒUR Unisson

Qui re - gna - tu - rus es

(58)

(Rythme de la marche Royale)

Ch.

in po - pu - lo Is - ra - ël.

(58)

diminuendo

VOIX DE PERROT
Le v'là qu'arrive.

(Cris à distance)

poco 3 -

poco 3 -

Le Roi! Le Roi de France!

Le Roi qui va-t-à

cresc. 3

Rhelms!

8.

Piano accompaniment for the first system of 'Rhelms!'. The right hand features a complex chordal texture with many accidentals, while the left hand has a more rhythmic bass line with triplets.

8.

Piano accompaniment for the second system of 'Rhelms!'. Similar to the first system, it features dense chords in the right hand and a rhythmic bass line with triplets in the left hand.

LE CLERC

Vocal line for 'LE CLERC' starting with a fermata and a triplet of eighth notes.

Qui re - - gis —

8.

Piano accompaniment for the third system, including a measure marked with a circled '59' and a 'mf' dynamic marking.

le C.

is - - ra - - ði —

CHŒUR Unisson

Nun - ti - a no - bis — si tu es — Ip - -

Piano accompaniment for the fourth system, featuring a 12/8 time signature change and a 'cres' (crescendo) marking.

Ch.

- se

- cen - - - do

This system contains the vocal line and piano accompaniment for the first system. The vocal line is in a soprano clef and features a melodic line with several triplet markings. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand has chords and moving lines, while the left hand has a steady bass line. The lyrics are "- se" and "- cen - - - do".

This system shows the piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture with chords and melodic fragments in both hands.

80

8.

This system contains the vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line begins with a circled measure number "80" and continues with a melodic line. The piano accompaniment features a more active bass line with some slurs. The lyrics are "8.".

8.

This system shows the piano accompaniment for the fourth system, continuing the musical texture with chords and melodic fragments in both hands. The lyrics "8." are positioned above the first staff.

8.

8. Musical score for the first system, measures 8-10. The system includes a vocal line with a melodic line and a piano accompaniment with chords and triplets.

8.

poco - - a - - poco - -

8. Musical score for the second system, measures 8-10. The system includes a vocal line with lyrics "poco - - a - - poco - -" and a piano accompaniment with chords and triplets.

8.

(61)

- di - mi - nu - en - do

8. Musical score for the third system, measures 8-10. The system includes a vocal line with lyrics "- di - mi - nu - en - do" and a piano accompaniment with chords and triplets.

CHŒUR Unisson

Vou - lez - vous man - - -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices, including a prominent bass line with a descending eighth-note pattern and various chordal textures in the upper registers.

Ch. - ger des ces - ses Vou - lez - vous man - ger du flan

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment continues with similar textures, including a bass line with eighth-note patterns and sustained chords in the upper register.

Ch. Quand i - rons nous à Lies - se Quand i - rons

dim.

32

The third system concludes the musical score. The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment features a similar texture to the previous systems, with a bass line and sustained upper-register chords. A circled number '32' is present in the piano part, and the instruction 'dim.' is written below the piano part.

LE CLERC *p*
 Qui - re - gna - tu - rus es in po - pu - 'lo
 Ch. nous à Laon?

JEANNE *C'est moi qui ai fait cela*
 FRÈRE DOMINIQUE *C'est Dieu! C'est Dieu qui a fait cela!*
 le C. Is - ra - ël

JEANNE
C'est Dieu! C'est Dieu avec Jeanne! Les voix ne m'avaient pas trompé! Catherine et Marguerite, elles ne
 (♩ = 112)

ALTOS *mf* Jean Mi-di
 BASSES *p* Cou-pequesne Jean Mi-di Toutmouillé Mal-venu Coupequesne
 (63)

Roi ne voulait pas ve-nir et c'est moi qu'ai pris son cheval par la bri - de.

S.

A.

T.

B. *p molto crescendo*

Sor-ciè - re, Cru-el - le, Hé-ré - tique

p

64

p molto crescendo

C'est moi qui l'ai a-mené à travers toute la

S. *mf*

A. *mf*

T. *mf*

B. *mf*

Sor-ciè - re, Cru-el - le, Hé-ré - tique, Schis-ma-tique, Ho-mi-cide, Re-lap - se.

Schis-ma-tique, Ho-mi-cide, Re-lap - se, Im-pos-ture, Hysté-rique, Pros-ti-tuée

sf

mf

J. Fran - ce C'est moi qui l'ai a-me-né à

S. *cresc.* Pe-re - at Stry-ga!

A. *cresc.* Pe-re - at Stry-ga Pe-re - at Stry-ga!

T. *cresc.* Pe-re - at Stry-ga Pe-re - at Stry-ga!

B. *molto cresc.* Pe-re - at Stry-ga Pe-re - at Stry-ga Pe-re - at Stry-ga!

J. Rheims! C'est moi qui ai sau-vé la France! C'est

S. *ff* Mor-te mo-ria-tur.

A. *cresc.* Mor-te mo-ria-tur *ff* Mor-te mo-ria-tur.

T. *ff* Mor-te mo-ria-tur.

B. *cresc.* Mor-te mo-ria-tur *ff* Mor-te mo-ria-tur.

J. moi qui ai ré-u-ni la France! tou-tes les mains de la Fran - ce en u-ne seu-le main

cresc.

J. U-ne tel-le main qu'elle ne se-ra plus divi-sé - et

S. Com - bu - ra - tur i - gnel *dim.*

A. Com - bu - ra - tur Com - bu - ra - tur Com - bu - ra - tur *dim.*

T. Com - bu - ra - tur Com - bu - ra - tur i - gnel *dim.*

B. Com - bu - ra - tur Com - hu - ra - tur Com - bu - ra - tur

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

FRÈRE DOMINIQUE: *Jeanne! Jeanne! Jeanne! Est-ce pour un Roi de chair que tu as donné ton sang virginal?*

A. i - gnel

B. Com - bu - ra - tur i - gnel

rit.

rit.

Scène IX L'ÉPÉE DE JEANNE

MARGUERITE *p lointain*

Spe-ra Spi-ra

(♩ = 60) *pp* 66

JEANNE

J'entends Marguerite dans le ciel mêlée à l'exhalation des rossignols et les douces petites étoiles à la voix de cette

Mar. Spe - ra Spi - ra Spe - ra Spi - ra!

FRÈRE DOMINIQUE

active sœur sacristine s'éteignant l'une après l'autre. Les pages de nuit, de sang, d'outre-mer et de pourpre se sont effeuillées sous mes doigts et il ne reste plus sur le parche-

S. *p Sempre*

A. *p Sempre*

T. *p Sempre*

B. *p Sempre*

JEANNE

min virginal qu'une initiale dorée.

Que c'est beau cette Normandie toute rouge et rose, toute rouge de bonheur, toute rose d'innocence qui se prépare à faire avec moi la

S.
 A.
 T.
 B.

cresc.
 rit.

sainte communion dans l'étincelante rosée! Que c'est beau pour Jeanne la Pucelle de monter au ciel au mois de mai!

Que tu es belle, ô ma belle Normandie, mais que dirais-tu, frère Dominique, si, Marguerite et moi, nous pouvions l'expliquer

S.
 A.
 T.
 B.

allegro

FRÈRE DOMINIQUE

notre Lorraine.

Parle, Jeanne, car je sais qu'il y a des choses qu'une petite fille peut m'expliquer, moi, qui, ceint de fer et de cuir et les yeux fermés ai marché de bonne heure dans les sentiers de la pénitence.

Musical score for the first system, featuring vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The piano part includes a circled measure number 87.

JEANNE

*Et que puis-je t'expliquer, quand il y a encore au ciel
une douzaine d'étoiles au moins qui en savent plus que moi?*

FRÈRE DOMINIQUE

*Explique moi ton épée! Est-ce vrai que tu as trouvé
ton épée, cette terrible épée devant laquelle se sau-*

Musical score for the second system, featuring vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The piano part includes the word "allegro" written vertically.

JEANNE

vaient Anglais et Bourguignons, dans une chapelle en ruines?

Non, ce n'est pas une chapelle en ruines! C'est à Domrémy qu'on me l'a donnée. Ma bannière dans

Musical score for Jeanne's first vocal part. It consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are written in a common time signature and feature a mix of eighth and quarter notes, often with slurs. The piano accompaniment is primarily chordal, with some movement in the bass line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

*la main gauche, mon épée dans la main droite,
ah! qui m'aurait résisté? Jhésus Marie! Jhésus Marie!*

Musical score for Jeanne's second vocal part and Marguerite's vocal part. It consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines continue with similar rhythmic patterns. Marguerite's part is introduced with the name "MARGUERITE" above the staff. The piano accompaniment continues with chordal support. The key signature remains two flats.

Mar. Jhésus Ma-rie!

CATHERINE *p*
Jean - ne! Jean - - - ne!

S.
A.
T.
B.

68 (♩ = 80)

p (*sempre simile*)

JEANNE *p*
Je vais! Je vais!

Mar.

Cat. Jean - ne! Fil - - le de Dieu va! va! va! —

FRÈRE DOMINIQUE

A qui est-ce que tu parles ainsi?

J. *J'i-rai! Je suis al-lé-e! Est-tu sourd?*

Mar.

Cat. *Jean - ne! Jean - ne!*

J. *N'entends-tu pas les voix qui di-sent: Jean-ne, Jean-ne, Jean-ne, Fil-le de Dieu va! va! va!*

Mar. *Jean - ne! Jean - ne! Jean - - ne!*

Cat. *Jean - - - ne!*

J. *mf* Ah! — Ce n'est plus sor - ciè - re main - te - nant qu'elles di - sent, c'est mon petit nom de chrétienne,

Mar. Fil - le de Dieu va! va! va! —

Cat. Fil - le de Dieu va! va! va! —

J. ce - lui que j'ai re - çu au bap - tè - me, Jean - ne!

Mar. — Jean - ne! Jean - - - ne!

Cat. — Jean - ne! Jean - - - ne!

69 *p Sempres*

mf

J. Ce n'est plus hé - ré - tique et re-lap - se et je ne sais quoi,

Mar. Jean - - - ne Fil - le de Dieu

Cat. Jean - - - ne Fil - le de Dieu

The first system of the musical score features a vocal line for 'J.' (Soprano) and two piano accompaniment staves. The vocal line begins with a dynamic marking of *mf* and contains the lyrics 'Ce n'est plus hé - ré - tique et re-lap - se et je ne sais quoi,'. Below the vocal line are two staves for 'Mar.' (Mezzo-soprano) and 'Cat.' (Cantante), both with the lyrics 'Jean - - - ne Fil - le de Dieu'. The piano accompaniment consists of a right-hand staff with a melodic line and a left-hand staff with a bass line. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part includes various ornaments and slurs, with a '5' marking in the right hand.

J. et tous ces vi-lains noms. C'est Fil - le de Dieu!

Mar. va! va! va! — Jean - ne Jean - - - ne

Cat. va! va! va! — Jean - ne Jean - - - ne

S. Jean - ne Jean - - - ne

A. Jean - ne Jean - - - ne

T.

B.

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal line for 'J.' has the lyrics 'et tous ces vi-lains noms. C'est Fil - le de Dieu!'. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The piano part includes various ornaments and slurs, with a '5' marking in the right hand. The vocal parts for 'Mar.', 'Cat.', 'S.', and 'A.' have the lyrics 'va! va! va! — Jean - ne Jean - - - ne'. The vocal parts for 'T.' and 'B.' are empty.

J. C'est beau d'être la fil - le de Dieu!

Mar. Jean - - ne fil - le de Dieu va! va! va! —

Cat. Jean - - ne fil - le de Dieu va! va! va! —

S. Jean - - ne fil - le de Dieu va! va! va! —

A. Jean - - ne fil - le de Dieu va! va! va! —

T.

B.

S. va! va!

A. va!

T. *p* Jean - - ne, Jean - - ne, Jean - - ne,

B. *p* Jean - - ne, Jean - - ne, Jean - - ne,

70

S. va' fil - le de Dieu va! va! va! —
A. va' fil - le de Dieu va! va! va! —
T. fil - le de Dieu va! va! va! —
B. fil - le de Dieu va! va! va! —

S. Jean - - - ne, Jean - - - ne,
A. Jean - - - ne, Jean - - - ne,
T. Jean - - - ne, Jean - - - ne,
B. Jean - - - ne, Jean - - - ne.

JEANNE

Et ce n'est pas seu - le - ment Ca - the - rine et Mar - gue - ri - - te

S. Jean - - - - ne fil - - le de

A. Jean - - - - ne fil - - le de

T. Jean - - - - ne fil - - le de

B. Jean - - - - ne fil - - le de

J. C'est tout le peuple ensem - ble des vivants et des morts qui dit Fil - le de Dieu!

S. Dieu val val

A. Dieu val val

T. Dieu val val

B. Dieu val val

J. Jean - ne Jean - ne Fil - le de Dieu va va va!

S. va! _____

A. va! _____

T. va! val val val

B. va! val val val

pp

FRÈRE DOMINIQUE
Mais tu ne m'as pas expliqué l'épée?

J. Biensûr que j'i-rai!

S. *pp* va! va! va! _____

A. *pp* va! va! va! _____

T. va! _____

B. va! _____

(71)

mp

JEANNE

Ecoute! Ecoute!

V.E. solo

Dieu

VOIX D'ENFANTS (Tutti)

Quand vous cou - chez vot' - bel en - fant Quand vous cou -

V.E.

- chez vot' - bel en - fant Que Dieu le garde à son cou - cher et à tout'

V.E.

heure de la jour - née, De - vant - Dieu c'est le mai, mois de mai C'est le

V.E.

jo - li mois de mai.

8.

V.E. *Un pe - tit brin de — vot' fa-rine Un pe - tit œuf de — vot' gé-line, C'est pas pour*

TÉNORS
(bocca chiusa)

BASSES
(bocca chiusa)

8. --- 7

73

V.E. *boire ni pour man-ger C'est pour a - voir un jo - li cerge Pour y lu - mer la Sain-te Vier - ge, de - vant —*

T.

B.

JEANNE

As-tu compris, frère Dominique? Ah moi! il n'y a pas eu besoin de Coupequesne et Toutmouillé pour me l'expliquer! C'est le tilleul devant la maison de mon père, comme un grand prédicateur en surplis blanc dans le clair de lune, qui m'a tout expliqué!

V.E. Dieu C'est le mai, mois de

T. *p*

B. *p*

8. - - - - -

V.E. mai C'est le jo - li mois de mai.

8. - - - - -

FRÈRE DOMINIQUE

Explique, et moi j'écoute.

JEANNE

Quand il fait bien froid en hiver et que le froid et la gelée resserrent tout et on dirait que tout est mort et les

74 (♩ = ♩)

p Sempre

gens sont morts de froid et il y a de la neige et la glace sur tout comme un drap et comme une cuirasse...

Piano accompaniment for the first system of music, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

... et on croit que tout est mort et que tout est fini.

Piano accompaniment for the second system of music, continuing the previous system with similar harmonic and melodic structures.

On croit que tout est fini mais alors il y a un

$\text{♩} = \text{♩}$

BASSE Solo *f* (lointain)

Musical score for the third system, including a bass solo and piano accompaniment. The bass solo is marked with a circled number 75. The piano accompaniment features complex chords and melodic lines.

Mais il y a l'es-péran-ce qui est la plus for - te

rouge-gorge qui se met à chanter.

Il y a un mauvais petit vent venu d'on ne sait ou qui se met à

MARGUERITE

Musical score for Marguerite's vocal line, featuring a treble clef and a melodic line with a triplet of eighth notes.

Fil - le de Dieu va va va! —

CATHERINE

Musical score for Catherine's vocal line, featuring a treble clef and a melodic line with a triplet of eighth notes.

Fil - le de Dieu va va va! —

Piano accompaniment for the final system of music, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines, including a triplet of eighth notes in the bass line.

souffler! il y a une certaine petite pluie chaude qui se met à tomber sur vous.

Et alors le temps de fermer

S.

A.

T.

B.

p Il y a tou-te la fo-rêt
p Il y a tou-te la fo-rêt

les yeux et de compter jusqu'à trois et tout est changé! Le temps de compter jusqu'à quatre et tout est changé!

MARGUERITE *mf*

Fil-le de Dieu Fil-le de Dieu

CATHERINE *mf*

Fil-le de Dieu Fil-le de Dieu

S.

Fil-le de Dieu Fil-le de Dieu

A. *mf*

Il y a l'es-pé-ran-ce qui est la plus for-te

T.

qui se met en mou-ve-ment

B.

qui se met en mou-ve-ment

... tout est blanc! tout est rose! tout est vert!

Mar. *va va va!*

Cat. *va va va!*

S. *va va va!* Il y a tou-te la fo-rêt

A. Il y a toute la forêt là-bas qui se met en mou-ve - ment tou-te la fo-rêt

T. Il y a toute la forêt là-bas qui se met en mou-ve - ment tou-te la fo-rêt

B. Il y a tou-te la fo-rêt

Celui qui voudrait empêcher les mirabelliers de fleurir il faudrait

S. là-bas qui se met en mou - ve - ment.

A. là-bas qui se met en mou - ve - ment,

T. là-bas qui se met en mou - ve - ment.

B. là-bas qui se met en mou - ve - ment.

77 (♩ = 80)

qu'il soit bien malin! Celui qui voudrait empêcher les cerisiers de ceriser tellement que tout est plein de belles cerises.

Mon père dit qu'il faudrait qu'il se lève matin de bonne heure!

C'est alors que Catherine et

et Marguerite se mettent à parler.

BASSES

Cou-pequesne Jean Midi Mal-ve-nu Toutmouillé ils

JEANNE

Et quand Jeanne au mois de

B. di - sent que tu t'es trompé - e.

78

p marcato

Mai monte sur son cheval de bataille; il faudrait qu'il soit bien malin celui qui empêcherait toute la France de partir!

Les entends-tu ces chaînes de tous les côtés qui éclatent et qui cassent!

Ah! ces chaînes que j'ai aux mains, elles me font rire. Je ne les aurai mie toujours! On a vu ce que Jeanne peut

faire avec une épée. La comprends tu maintenant, cette épée que Saint Michel m'a donnée? Cette épée! Cette claire

épée!

Elle ne s'appelle pas la haine,

elle s'appelle l'amour!

Piano accompaniment for the first system, featuring a complex melodic line with triplets and a 'dim.' marking.

VOIX D'ENFANTS *p*

Ma - da - me nous vous re - mer - ci - ons Ma - da - me

(♩ = 76)

p

Vocal line for children and piano accompaniment for the second system.

V.E. nous vous re - mer - ci - ons de vos bon - - nes in - ten - ti - ons, nous pri - ons Dieu dans vot' mai - son, aus - si quand

Vocal line for voice ensemble and piano accompaniment for the third system.

JEANNE

Rouen! Rouen! tu as brûlé Jeanne D'Arc,

CATHERINE *p*

Rouen! Rouen! Rouen!

V.E. *pp*

nous en sor - ti - rons De - vant — Dieu.

Vocal lines for Jeanne, Catherine, and voice ensemble, and piano accompaniment for the fourth system.

(81) (♩ = 66)

p

Piano accompaniment for the fifth system, starting at measure 81.

J. *mais je suis plus forte que toi, et tu ne m'auras mie toujours.* *Il y a l'espéran - - ce*

Cat. *A*

BASSES
p
 Jean Midi Coupequesne Toutmouillé Mal-ve-nu Jean Midi Coupequesne

J. *qui est la plus for - te!* *Il y a la foi*

Cat. *A* *A*

S. *p* *3* *3*
 Fil - le de Dieu va va va! —

A. *p* *3* *3*
 Fil - le de Dieu va va va! —

T.

B. *p*

Toutmouillé Mal-ve-nu

J. qui est la plus for - te!

Cat. *A*

S.

A. *p marcato*
Il y a la joie

T. *p marcato*

B. *p marcato*
Il y a l'es-pé-rance qui est la plus for - te

82

S. *p marcato*
Il y a la joie

A. qui est la plus for - te

T. *p marcato*
Il y a l'es-pé-rance qui est la plus for - te

B. *p marcato*
Il y a la joie

Fil - le de Dieu

MARGUERITE
 Fil - le de Dieu va va va! — Fil - le de Dieu va va va! ..

CATHERINE
 Fil - le de Dieu va va va! — Fil - le de Dieu va va va! —

S.
 qui est la plus for - te

A.
 Fil - le de Dieu va va va! —

T.
 va va va! —

B.
 qui est la plus for - te

Fil - le de Dieu va va va! — Fil - le de Dieu va va va! —

Fil - le de Dieu va va va! — Fil - le de Dieu va va va! —

S.
 Il y a la joie Il y a la joie qui est la plus for - te

A.
 Il y a la joie Il y a la joie qui est la plus

T.
 Il y a la joie Il y a la joie qui est la plus for - te

B.
 Il y a la joie Il y a la joie qui est la plus

83 *poco crescendo*

MARGUERITE

f Spi-ra! Spe-ra! Spi-ra! Spe-ra!

S. Il y a la joie qui est la plus for - te la joie qui est la plus

A. for - te Il y a la joie qui est la plus for - te la joie

T. Il y a la joie qui est la plus for - te la joie qui est la plus

B. for - te Il y a la joie qui est la plus for - te la joie

8.

JEANNE *f* - *mf* 3

Il y a Dieu! il y a Dieu

Mar. Spira! Spera! Spira! Spera! Spira! Spera! Spira! Spera!

S. for - te qui est la plus for - te.

A. qui est la plus for - te.

T. for - te qui est la plus for - te.

B. qui est la plus for - te.

8.

J. *p.*

— qui est le plus fort !

84

pp

VOIX D'ENFANT Solo *p (toin)*

(♩ = 56) C'est le mai mois de mai c'est le

V.E.

jo - li mois de mai.

pp

Scène X TRIMAZO

JEANNE (Chanté) *p*

Un pe-tit brin de — vot' farine Un pe-tit œuf de — vot' gé - line Une petite larme

85

pp

pp

J. *pp*
 pour Jeanne! une petite prière pour Jeanne!
 une petite pensée pour Jeanne! C'est pas pour boire ni pour manger, c'est pour ai-

8. - - - - - *Tempo*

rit. - - - - -

J. *rall.* - - - - -
 -der a-voir un cierge pour y lu - mer la Sain - te Vierge. C'est moi qui vais faire le joli cierge.

8. - - - - -

rit. - - - - -

86 *8. (♩=56)* Scène XI JEANNE D'ARC EN FLAMMES

p

LA VIERGE
 J'ac-cep - te cet-te flam - me pu - re.

(♩ = 144)

ALTOS *mf*

C'est é - crit Jean - ne

poco crescendo

fp

87

A.

BASSES *mf*

C'est é - crit hé - ré - ti - que

C'est é - crit sor - ciè - re en - ne - mi de tout le

A.

C'est é - crit Jean - - ne C'est é - crit Sor - ciè - re

B.

mon - - - de C'est é - crit Jean - - ne C'est é - crit

SOPRANOS (Une moitié) *f*

Jean - - -

A. C'est é - crit hé - ré - ti - que en - ne - mie de tout le mon - - de

TÉNORS (Une moitié) *f*

Jean - - -

B. sor - ciè - - re C'est é - crit hé - ré - tique C'est é - crit

88

S. - ne la Sain - te! Jean - - - ne la Vier - - ge!

A. C'est é - crit Jean - ne C'est é - crit sor - ciè - re C'est é - crit

T. - ne la Sain - te! Jean - - - ne la Vier - - ge!

B. Jean - ne C'est é - crit sor - ciè - re C'est é - crit hé - ré - ti - que

(AUTRE MOITIÉ) *f*

S. Jean - ne la pu - cel - - le C'est

A. hé - ré - ti - que C'est bien fait, c'est el - le qui a fait tout le mal

T. Jean - ne la pu - cel - - le

B. en - ne - mi de tout le mon - de C'est bien fait de quoi c'est qu'elle s'est

89

S. bien fait de quoi c'est qu'elle s'est mé - lé - e C'est bien fait c'est bien

A. (AUTRE MOITIÉ) Sans elle on se-rait tranquil - le C'est

T. Sans elle on se-rait tranquil - le C'est bien fait c'est

B. mé - lé - e C'est bien fait c'est el - le qui a fait tout le mal

S. fait C'est el - le qui a fait tout le mal de quoi c'est qu'el-le s'est mê-lé - e

A. bien fait de quoi c'est qu'el-le s'est mê-lé - e C'est bien fait c'est bien fait

T. el - le qui a fait tout le mal c'est bien fait Sans elle on se-rait tranquil - le C'est

B. C'est bien fait de quoi c'est qu'el-le s'est mê-lé - e C'est bien

I. S. C'est el - le qui a bat - tu les An -

II. el - le qui a fait tout le mal

A. Sans elle on se-rait tranquil - le C'est é - crit Jean - ne

I. T. C'est el - le qui a bat - tu les An -

II. bien fait de quoi c'est qu'el-le s'est mê-lé - e C'est é - crit sor-ciè - - re

B. fait C'est el - le qui a fait tout le mal

90

I. - glais c'est el - le qui a ra - me - né no - tre roi à

S. A - vec le secours du Dia - ble

A. A - vec le secours du Dia - ble

I. - glais c'est el - le qui a ra - me - né no - tre roi à

II. c'est é - crit hé - ré - ti - que en - ne - mi de tout le mon - - - - de

B. c'est é - crit hé - ré - ti - que en - ne - mi de tout le mon - - - - de

I. Rheims

S. Rheims A - vec le secours de Dieu

II. A - vec le secours du Dia - - ble C'est bien fait

A. A - vec le secours du Dia - - ble C'est bien fait

I. Rheims

T. Rheims A - vec le secours de Dieu

II. A - vec le secours du Dia - - ble C'est bien fait C'est bien fait

B. A - vec le secours du Dia - - ble C'est bien fait C'est bien fait

91

I. S. II. A. I. T. II. B.

Jean - - -
 C'est bien fait C'est bien fait C'est bien fait C'est bien fait C'est bien fait C'est bien fait De
 C'est bien fait C'est bien fait C'est bien fait C'est bien fait C'est é-crit
 Jean - - -
 C'est bien fait C'est bien fait C'est bien fait C'est bien fait C'est é-crit
 C'est é-crit

I. S. II. A. I. T. II. B.

- ne la Sain - te Jean - - - ne la Vier - - ge
 quoi c'est qu'el le s'est mè - lé - e C'est é-crit Sor-ciè - - re C'est é-crit
 Jean - - ne C'est é-crit Sor-ciè - - re C'est é-crit hé - ré - ti - que
 - ne la Sain - te Jean - - - ne la Vier - - ge
 C'est é-crit Jean - ne C'est el - le qui a fait tout le mal
 Jean - - ne C'est é-crit Sor-ciè - - re C'est é-crit hé - ré - ti - que

I. S. Jean - ne la pu - cel - - le
 II. hé - ré - ti - que ...et si elle est de Dieu ou du Dia - ble
 A. en - ne - mi de tout le mon - de C'est é - crit C'est é - crit I.SOLO (en dehors) *f*
 I. T. Jean - - ne la pu - cel - - le Le
 Qui est cet - te Jeanne au jus - te
 B. en - ne - mi de tout le mon - de C'est é - crit

di - - mi - - nu - - en - - du

JEANNE *p*
 Eh quoi! mon

S. C'est é - crit C'est é - crit C'est é - crit.
 A. Feu va en dé - ci - der.
 solo T. C'est é - crit C'est é - crit C'est é - crit. Lou - é - - soit no - tre
 les autr. *pp* *Sempre*

92 (♩=88)

J. *3*
 peu - ple! peuple de Fran - ce! il est vrai il est vrai que tu veux me brûler

S.
 A.
 T.
 B. frè - re le feu — qui est sa - ge fort vi - vant ar - dent

J. vi - ve?

S. *pp* Elle se ré - veil - le comme d'un *3* ré - ve

A. *p* Lou - é —

T. *p* Lou - é — soit no - tre

B. a - cé - ré in - cor - rup - ti - ble Elle se ré - veil - le *pp* *3* com - me d'un *3*

93

J. Et ce prêtre qui était là tout à l'heure et qui me tenait à lire ce livre où je li-sais:

S.

A. — soit no-tre frè-re le feu qui est sa-ge fort vi-vant

T. frè-re le feu qui est sa-vant à sé-pa-rer l'à-me de la chair

B. ré-ve

J. Il n'est plus là il me quit-te il est descen-du il n'est plus là et je suis seu-le.

S. LA VIERGE *p*

A. ar-dent a-cé-ré in-cor-rup-ti-ble. Jean - - ne

T. l'à-me de la chair et de l'es-prit la cen-dre.

B.

J. *3*

J'entends u - ne voix au dessus de moi qui dit: Jean - ne tu n'es pas

la V. Jean - - - ne tu n'es pas seu - - le.

A. *p* Jean - ne Jean - ne

T.

B. *p* Lou - é soit no - tre frè - re le feu

J. seu - le.

S.

A. tu n'es pas seu - le il y a ce peuple en bas qui te re - gar - de

T. *p* Tu n'es pas seu - le

B. il y a ce peuple en bas qui te re - gar - de

94

J. *p* Je ne veux pas mourir! *p* J'ai

S. Lou - é — soit no - tre frè - re le feu

A. Lou - é — soit no - tre frè - re le feu Elle dit qu'el - le ne veut pas mou -

T. Elle dit qu'el - le ne veut pas mou -

B. Lou - é — soit no - tre frè - re le feu

J. peur!

S. Elle dit qu'elle a peur Ce n'est qu'une en - fant — a - près tout

A. - rir Elle dit qu'elle a peur Ce n'est qu'une en - fant — a - près

T. - rir Ce n'est qu'une en - fant — a - près tout

B. Elle dit qu'elle a peur Ce n'est qu'une

dimi - nuen - do

S. Ce n'était qu'une pauvre enfant Ce n'était qu'une pauvre enfant

A. tout Ce n'était qu'une pauvre enfant Ce n'était qu'une pauvre enfant

T. Ce n'était qu'une pauvre enfant u - ne pauvre enfant

B. en - fant a près tout Ce n'était qu'une pauvre enfant u - ne pauvre enfant

dimi - nuen - do

UN PRÊTRE
Signe donc! signe ce papier! avoue, avoue que tu as menti!

S. Elle dit qu'elle a peur!

A. Elle dit qu'elle a peur! Elle dit qu'elle a peur!

T. Elle dit qu'elle a peur!

B. Elle dit qu'elle a peur!

(♩ = ♩ = 88)

p
trb

JEANNE
Et comment signerais-je lorsque mes mains sont liées?

LE PRÊTRE
On va l'enlever les chaînes.

JEANNE
Il y a d'autres

trb

LE PRÊTRE

JEANNE

chaines, plus fortes qui me retiennent.

Et quelles chaines plus fortes?

Plus fortes que les chaines de fer, les chaines

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a trill in the right hand.

-nes de l'amour! C'est l'amour qui me lie les mains et qui m'empêche de signer.
C'est la vérité qui me lie les mains et qui m'empêche de signer.
Je ne peux pas! Je ne peux pas mentir.

LA VIERGE

mf

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a trill in the right hand.

Jean - ne Jean - ne

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a trill in the right hand.

con - fie toi donc au feu qui te dé - li - vre - ra.

Lou - é soit no - tre

Lou - é soit no - tre

96

S. Lou-é soit no-tre frè - re le feu qui est pur vi-vant

A. Lou-é soit no-tre frè - re le feu qui est pur vi-vant

T. frè - re le feu Lou-é soit no-tre frè - re le feu qui est ar-dent

B. frè - re le feu Lou-é soit no-tre frè - re le feu qui est ar-dent

S. a - cé - ré pé - né - trant in - vin - ci - ble ir - ré - sis -

A. a - cé - ré pé - né - trant in - vin - ci - ble ir - ré - sis - ti - ble

T. pé - né - trant a - cé - ré in - vin - ci - ble ir - ré - sis - ti - ble

B. pé - né - trant a - cé - ré in - vin - ci - ble ir - ré - sis - ti - ble

S. - ti - ble pé-né-trant in-corrup - ti - ble Lou - é soit no - tre

A. vi - vant in-corrup - ti - ble

T. a - cé - ré in-corrup - ti - ble Lou - é

B. ar - dent in-corrup - ti - ble

97

S. frè - re le feu Lou - é soit no - tre frè - re le feu qui est puissant à ren - dre

A. Lou - é soit no - tre frè - re le feu Lou - é soit no - tre frè - re le feu

T. soit no - tre frè - re le feu Lou - é soit no - tre frè - re le feu Lou - é

B. Lou - é soit no - tre frè - re le feu Lou - é soit no - tre frè - re le

JEANNE

Mè - re! Mère au dessus de moi, Ah! — j'ai peur du feu —

p subito

S. l'es-prit à l'es-prit et cen - dre cen - dre cen - dre

A. l'esprit à l'esprit et cen - dre cen - dre cen - dre ce qui est cendre à la

T. soit no-tre frè - re le feu cen - dre cen - dre

B. feu et cen - dre cen - dre cen - dre ce qui est cendre à la

p subito

Poco meno mosso

J. — qui fait mal!

LA VIERGE

Tu dis — que tu as peur du feu et dé-jà — tu l'as

S.

A. ter - re

T. Lou-é — soit no-tre frè - re le feu — qui est sa - ge fort! vi - vant! ar-dent!

B. ter - re

98 Poco meno mosso

p

J. Cet-te gran-de flam-me cet-te gran-de flamme hor-ri-ble C'est
 la V. fou-lé aux pieds
 A. Lou-é soit no-tre frè-re le
 T. a-cé-ré in-cor-rup-ti-ble
 B. Lou-é soit no-tre frè-re le feu qui est

J. ce-la qui va ê-tre mon vê-tement de no-ces?
 la V. Mais est-ce que Jean-ne n'est pas u-ne
 S. fort vi-vant ar-dent a-cé-ré
 A. feu qui est sa-ge fort vi-vant ar-dent a-cé-ré
 T. l'a-me de la chair et de
 B. sa-vant à sé-pa-rer l'a-me de la chair l'a-me de la chair

la V.
S.
A.
T.
B.

gran - de flam - - me el-le mê - me? Ce corps de mort est-ce qu'il se-ra toujours
in-cor-rup - ti - ble
in-cor-rup - ti - ble Jeanne au des-sus de Jean - - ne
l'es - prit la cen - dre Jeanne au des-sus de Jean - - ne
Jeanne au des-sus de Jean - - ne

99

la V.
S.
A.
T.
B.

puis-sant à re-te-nir ma fil - le Jean - - ne?
Flamme au des - sus de la flam - - me Lou - é soit no-tre
Flamme au des - sus de la flam - - me Lou - é soit no-tre
Flamme au des - sus de la flam - - me Lou - é
Flamme au des - sus de la flam - - me Lou - é

Poco a poco allargando

la V. *Le Feu est-ce qu'il ne*

S. *sœur la flam - - me qui est pu - re vi - van - te*

A. *sœur la flam - - me qui est pu - re vi - van - te*

T. *soit no - tre sœur la flam - - me qui est for - te a - cé - ré - e*

B. *soit no - tre sœur la flam - - me qui est for - te a - cé - ré - e*

la V. *faut pas qu'il bru - - le! Cet - te gran - de flamme au*

S. *(parlé) vi - van - te é - loquen - te in - vin - ci - ble*

A. *(parlé) vi - van - te é - loquen - te in - vin - ci - ble*

T. *(parlé) a - cé - ré - e é - loquen - te in - vin - ci - ble*

B. *(parlé) a - cé - ré - e é - loquen - te in - vin -*

(♩ = 84)

Ia V. mi - lieu de la Fran - - - ce, est-ce qu'il ne

S. ir - ré - sis - ti - ble Lou - é

A. ir - ré - sis - ti - ble Lou - é

T. ir - ré - sis - ti - ble Lou - é

B. ir - ré - sis - ti - ble Lou - é

8. - cl - ble ir - ré - sis - ti - ble Lou - é

100 (♩ = 84)

Ia V. faut pas — est-ce qu'il ne faut pas qu'el - le bru - le?

S. soit no - - tre sœur Jean - ne qui est Sain - tel droi - tel

A. soit no - - tre sœur Jean - ne qui est Sain - tel droi - tel

T. soit no - - tre sœur Jean - ne qui est Sain - tel droi - tel

B. soit no - - tre sœur Jean - ne qui est Sain - tel droi - tel

8. -

vi - van - te ar - den - te é - lo - quen - te dé - vo - ran - te
vi - van - te ar - den - te é - lo - quen - te dé - vo - ran - te
vi - van - te ar - den - te é - lo - quen - te dé - vo - ran - te
vi - van - te ar - den - te é - lo - quen - te dé - vo - ran - te

Fin.

in - vin - ci - ble é - blou - is - san - - - te
in - vin - ci - ble é - blou - is - san - - - te
in - vin - ci - ble é - blou - is - san - - - te
in - vin - ci - ble é - blou - is - san - - - te

Sostenuto

(♩ = 54)

S. Lou-ée soit no-tre sœur Jean - ne qui est

A. Lou-ée soit no-tre sœur Jean - ne qui est

T. Lou-ée soit no-tre sœur Jean - ne qui est

B.

Lou-ée soit no-tre sœur Jean - ne qui est

8.

(♩ = 54)

Sostenuto

101

S. debout — pour toujours — — — — — comme u - ne flamme au mi - lieu — de la Fran - ce!

A. debout — pour toujours — — — — — comme u - ne flamme au mi - lieu — de la Fran - ce!

T. debout — pour toujours — — — — — comme u - ne flamme au mi lieu — de la Fran - ce!

B. debout — pour toujours — — — — — comme u - ne flamme au mi - lieu — de la Fran - ce!

LA VIERGE
Jean - ne Jean - ne Jean - - ne Fil - le de Dieu Fil - le de Dieu

MARQUERITE
Jean - ne Jean - ne Jean - - ne Fil - le de Dieu Fil - le de Dieu

CATHERINE
Jean - ne Jean - ne Jean - - ne Fil - le de Dieu Fil - le de Dieu

VOIX D'ENFANTS
Jean - - ne Fil - le de Dieu

pp Subito

pp

la V.
Viens! Viens! Viens! Viens!

Mar.
Viens! Viens! Viens! Viens!

Cat.
Viens! Viens! Viens! Viens!

V.E.
Viens! Viens! Viens! Viens!

ALTOS
Viens! Viens! Viens!

JEANNE

Ce sont ces chaînes encore qui me retiennent!

Poco a poco cres - - cen - do

S. *p*

A. *p* Il y a l'amour — qui est le plus fort

T. *p* Il y a la joie qui est la plus for - te Il y a l'amour — qui est le plus

B. *p* Il y a la joie qui est la plus for - te

102 *Poco a poco cres - cen - do*

(TUTTI)

S. *p* Il y a la joie qui est la plus for - te Il y a l'amour — qui est le plus fort

A. *p* Il y a la joie qui est la plus for - te Il y a l'amour — qui est le plus fort

T. *p* Il y a la joie qui est la plus for - te Il y a l'amour — qui est le plus

B. *p* Il y a la joie qui est la plus for - te Il y a l'amour — qui est le plus

S. Il y a la joie qui est la plus for - te Il y a la joie Il y a la joie —

A. Il y a la joie qui est la plus for - te Il y a la joie Il y a la

T. fort Il y a la joie qui est la plus for - te Il y a la joie Il y a la joie —

B. fort Il y a la joie qui est la plus for - te Il y a la joie Il y

103

JEANNE *f*

subito p Je viens! Je viens! *subito p* J'ai cas sé! J'ai rompu!

S. — Il y a Dieu *p subito* — Il y a Dieu *p subito* —

A. joie Il y a Dieu *p subito* — Il y a Dieu *p subito* —

T. — Il y a Dieu *p subito* — Il y a Dieu *p subito* —

B. a Il y a Dieu — Il y a Dieu —

p subito cresc. *f* *p subito cresc.*

(elle rompt ses chaînes)

104

S. — qui est — le plus fort !

A. — qui est — le plus fort !

T. — qui est — le plus fort !

B. — qui est — le plus fort !

ff Sostenuto

marcato

JEANNE *mf*

Il y a la

S. La chaî - ne qui re - liait Jeanne à Jean - - ne

A. La chaî - ne qui re - liait Jeanne à Jean - - ne

T. La

B. La

J. *p*
 joie qui est la plus for - te! Il y a l'a-mour qui est le
 T. *dim.*
 chal - ne qui re - liait l'ame au corps
 B. *dim.*
 chal - ne qui re - liait l'ame au corps

J. *pp*
 plus fort! Il y a Dieu qui est le plus fort
 MARGUERITE *dim.*
 106 8. A *Ritenu*
 p *sempre dim.*

LA VIERGE, MARGUERITE et CATHERINE Unisson à défaut de Voix d'Enfants

Per - son - ne n'a un plus grand a - mour que de don - ner sa vie pour ceux qu'il
 VOIX D'ENFANTS
 Per - son - ne n'a un plus grand a - mour que de don - ner sa vie pour ceux qu'il
 T^u (♩ = 54)

la V.
Mar.
Cat.

ai - me.

V.E.

ai - me.

S.

Per-son - ne n'a un plus grand a-mour que de don-ner sa vie pour ceux qu'il ai - me.

A.

(Comme si elles épelaient une inscription)

Per-son - ne n'a un plus

T.

Per-son - ne n'a un plus grand a-mour que de don-ner sa vie pour ceux qu'il ai - me.

B.

Per-son - ne n'a un plus

106

S.

A.

grand a - mour que de don-ner sa vie — pour ceux qu'il ai - me.

T.

B.

grand a - mour que de don-ner sa vie — pour ceux qu'il ai - me.